

**Terms and Conditions: 條款及細則：**

1. **【Chubb Life HK Picnic Day Experience】** (“Event”) is organized by Chubb Life Insurance Hong Kong Limited ("the Company" or “Chubb Life”). Participation in this Event is entirely voluntary. By registering and participating in the Event, the participants are deemed to have read, understood and agreed:
  - a. to Chubb Life’s [Privacy Policy](#) and [Personal Information Collection Statements for Marketing Purposes](#);
  - b. photos and/ or videos taken during this Event will be used for the purpose of corporate marketing, including but not limited to promotion via the internet and social media platforms; and
  - c. to be bound by these terms and conditions.

**【安達人壽香港野餐活動體驗】**（「本活動」）由安達人壽保險香港有限公司（「本公司」或「安達人壽」）主辦。參加本活動純屬自願。參加者登記及參加本活動時，即表示參加者已閱讀、明白及同意：

- a. 安達人壽的[私隱政策](#)及[個人資料收集聲明（用於促銷目的）](#)；
  - b. 本活動所拍攝的照片及/或錄影片段會用作本公司企業市場營銷之目的，包括但不限於網絡及社交平台上的宣傳及推廣；及
  - c. 遵守本條款及細則。
2. A limited quota for the Event will be offered on a first-come, first-served basis.  
本活動名額有限，先到先得，額滿即止。
  3. The registration for the Event starts from today and ends at 15:59pm on 1 May 2025 at Hong Kong time (the “Event Registration Period”). Participants shall fulfill all the requirements (as listed in clause 4 of these Terms and Conditions) during the Event Registration Period to be eligible to participate in this Event (“Eligible Participant(s)").

本活動之登記期由香港時間即日開始至 2025 年 5 月 1 日（下午 3 時 59 分）（「活動登記期」）結束。參加者必須於活動登記期內符合所有參加本活動之要求（已列明於本條款及細則第 4 條中）方可獲得參加本活動的資格（「合資格參加者」）。

合資格參加者必須年滿 18 歲或以上並透過指定鏈結成功登記以獲得參加本活動的資格。

5. Each Eligible Participant can only register once during the Event Registration Period. The records in Chubb Life’s computer system are final and Chubb Life’s decision shall be final and conclusive. If the same Eligible Participant successfully submits more than once during the Event Registration Period, among those submissions, the Company will only count the last submitted record.

每位合資格參加者於活動登記期可登記一次。以安達人壽之電腦紀錄為準，安達人壽的決定為最終決定。如同一位合資格參加者於活動登記期內成功提交多於一次，本公司只會計算最後提交之紀錄。

6. Eligible Participants will receive confirmation email with QR code upon successful submission ("Confirmation Email") and are required to present the Event Confirmation Email with QR code upon entry.

成功提交的合資格參加者將收到包含二維碼的活動確認電郵（「確認電郵」），並須於入場時出示該包含二維碼的活動確認電郵。

7. The Confirmation Email and its associated benefits (if any) cannot be exchanged, transferred, returned or redeemed for cash, other products or services under all circumstances. Participation in the Event is limited to the period specified in the Confirmation Email. Each Eligible Participant can bring one additional child (3 – 11 years old) under his/her guardianship to attend the Event, with a maximum of two attendees allowed per Confirmation Email. Eligible Participants must supervise their child throughout the Event and are fully responsible for their child's behavior and safety. The venue of the Event may be temporarily closed or suspended upon occurrence of any events beyond the control of Chubb Life, including but not limited to the outbreak of infectious diseases or inclement weather (including but not limited to the hosting of Tropical Cyclone Signal No.8 or higher, or Black Rainstorm warnings) on the date of the Event. Participants should abide by all arrangements of Chubb Life. Chubb Life reserves the right to reschedule the Event without prior notice. No compensation, reissuing or refund of invitations will be arranged by Chubb Life. Participants shall be bound by further terms and conditions of Chubb Life, otherwise Chubb Life has the right to refuse such persons to enter the venue.

在任何情況下，確認電郵及其相關福利（如有）均不可更換、轉讓、退回或兌換現金、其他產品或服務。本活動只能在確認電郵上指定的期限內參加。每名合資格參加者可攜帶額外一名受其監護的兒童（3-11歲）出席本活動，惟每封確認電郵最多只限兩名出席者。合資格參加者於本活動期間須全程看管其兒童，並對其兒童的行為及安全負上一切責任。如在本活動當日發生任何安達人壽無法控制的事件，包括但不限於傳染病爆發或惡劣天氣（包括但不限於發出八號風球或以上、黑色暴雨警告信號等），本活動處所或將暫停開放或運作，參加者須遵從安達人壽之安排。安達人壽保留將本活動改期舉行之權利而不另行通知。安達人壽無須作出任何賠償、補發邀請或退款安排。參加者須受安達人壽之其他條款及細則約束，否則安達人壽有權拒絕相關人士進場。

8. The Company is not responsible for failure in delivering the Confirmation Email due to any computer, network, telephone, other technical issue(s), or other reasons beyond its control, or delay, lost, error, unrecognition or damage to the registration.

如因任何電腦、網路、電話、其他技術問題或任何其他本公司控制範圍以外之理由而導致確認電郵未能送至參加者，或登記有任何遲延、遺失、錯誤、無法辨識或損壞等情況，本公司一概恕不負責。

9. If the participants violate any rules or commit any illegal acts that result in any losses on the part of Chubb Life or any third parties, the relevant participants will be liable for all legal liabilities.

如參加者因違規或做出任何非法行為導致安達人壽或第三方的損失，有關參加者須負上一切法律責任。

10. Chubb Life is not responsible for and will not re-send or replace the Confirmation Email if it is lost or damaged.

確認電郵如遺失或損壞，安達人壽概不補發或更換，亦不承擔任何責任。

11. Participants of the Event are responsible for making their own arrangement for attending the Event; and Chubb Life and the owner/ administrator of the Event venue shall not share any responsibility.

本活動之參加者有責任為出席活動自行作出相關安排，安達人壽及活動處所之擁有人或管理人將不會負上任何責任。

12. During the Event Period (1 May 2025), Eligible Participants who have successfully completed all the steps below can get 2 complimentary non-alcoholic drinks during the Event (i.e. on the day of the picnic); while the first 15 Eligible Participants who have successfully completed the steps below ("Winners") can also get two tickets of "Picasso for Asia—A Conversation" ("Prize"). The records in Chubb Life's computer system are final. The Winners will be notified of the details of the Prize redemption arrangement via the Instagram inbox message on or before 14 May 2025 (6:00pm) at Hong Kong time.

- (i) 'Follow' the @chubblifehk Instagram page;
- (ii) 'Like' the designated Instagram post of this Event; and
- (iii) Successfully participate in the Event and upload a photo relating to the Event on the Eligible Participant's own Instagram account and '@Tag chubblifehk'.

於活動期間（即 2025 年 5 月 1 日），完成以下所有步驟的合資格參加者，將可於本活動期間（即野餐當日）免費獲贈 2 杯無酒精飲品，而首 15 名完成以下步驟的合資格參加者（「得獎者」）更可獲得《畢加索——與亞洲對話》門票兩張（「獎品」），以安達人壽香港之電腦紀錄為準。得獎者將於香港時間 2025 年 5 月 14 日（下午 6 時）或之前透過 Instagram 專頁內的訊息功能被通知有關領獎安排之詳情。

- (i) 「Follow / 追蹤」Chubb Life Hong Kong 安達人壽香港 Instagram 專頁；
- (ii) 「Like / 讚好」本活動的 Instagram 指定帖文（「帖文」）；及

(iii) 成功出席本活動並上載一張與本活動相關的照片至合資格參加者本人之 Instagram 帳號並@Tag 「Chubb Life Hong Kong 安達人壽香港」。

13. Any services, food and beverage (if any) provided at the Event are offered by a third-party service provider, and Chubb Life shall not be responsible for these offerings.

活動期間提供的任何服務、食品 and 飲料（如有）均由第三方服務供應商提供，安達人壽對其不承擔任何責任。

14. The Company reserves the right to change, extend, or terminate this Event or amend the Terms and Conditions without prior notice. The Company's decision on all matters and disputes relating to this Event and the Confirmation Email shall be final and conclusive.

本公司保留權利變更、延長、取消本活動或修訂本條款及細則而毋須事先通知。本公司就本活動及確認電郵之所有事宜及爭議均有最終決定權。

15. If there is any conflict between the information contained in the promotional materials of the Event and these Terms and Conditions, these Terms and Conditions shall apply and prevail. Any trademarks, images, logos or service marks contained in any material related to this Event are the intellectual property of their respective owner(s).

如本活動宣傳資料中包含的資訊與本條款及細則之間存在任何衝突，概以本條款及細則為準。本活動相關資料中所包含的任何商標、圖像、標誌或服務標誌之知識產權均為其各自擁有者的財產。

16. Chubb Life reserves the right to interpret these Terms and Conditions and to disqualify any participants without prior notice. In case of any disputes, Chubb Life's decision shall be final and conclusive.

安達人壽保留本條款及細則的解釋權，並有權取消任何參加者的資格，恕不另行通知。如有任何爭議，安達人壽保留最終決定權。

17. If any provision of these Terms and Conditions is found to be invalid by a court of competent jurisdiction, the invalidity of such provision shall not affect the validity of the remaining provisions of these Terms and Conditions, which shall remain in full force and effect. The failure of Chubb Life to exercise any right or remedy under these Terms and Conditions shall not constitute a waiver of such right or remedy.

若本條款及細則的任何條款被有關管轄權的法院認定為無效，則該（等）條款的無效不應影響其餘條款的有效性，本條款及細則中的其它條款仍應完全有效。安達人壽未有行使本條款及細則下的任何權利或補救措施，將不構成放棄該等權利或補救措施。

18. These terms and conditions are governed by and shall be construed in accordance with the laws of Hong Kong SAR. The participants and the Company hereby irrevocably agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong.

本條款及細則受香港特別行政區法律所管轄並按照其詮釋。參加者及本公司不可撤回地同意接受香港法院的專有司法管轄權。

19. No person other than the Company and the participants will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance (Cap.623) to enforce any provision of these terms and conditions.

除本公司及參加者以外，沒有任何人士有任何權利按合約（第三者權利）條例》（第 623 章）強制執行本條款及細則的任何條文。

20. If there is inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.

本條款及細則的中英文文本如有不一致，概以英文文本為準。